

Arvid Gustavsson, riddare och lagman i Österland och konungsdomhavande, och Nils Petersson, underlagman i Uppland, tilldömer på räfsteting i Löddby i Olands härad i närvaro av Herbricht Königsmark Uppsala domkyrka 4 1/2 öresland jord i Inninge (i Stavby socken), som herr Nils i Frötuna enligt nämnden testamenterat, och frändömer därmed hustru Ingeborg i Tånga (i Ekeby socken) samma jord. Domkyrkan tilldöms även avraden från jorden för de år denna med orätt undanhållits kyrkan. (Avraden skall erläggas) inom sex veckor efter det att den som handhar avraden hört brevet vid vite av 40 mark för konungsdöm och 6 mark för lagmansdom.

Arvid Gustavsson beseglar.

Orig. på perg. (21,2 x 11,6 cm; 12 rader), Sv. Riksarkivet.

Regest: RPB nr 1195.

Om riddaren, riksrådet och lagmannen Arvid Gustavsson (Sparre av Vik) se ÄSF I, s. 199 med vidare hänvisningar; om Herbricht Königsmark se DS nr 9137 med litteraturhänvisningar.

Om Nils Petersson (Stenståtten) som underlagman i Uppland 1376–1396 se J. E. Almquist, Lagsagor och domsagor i Sverige I (1954), s. 15 not 1.

Ang. de i brevet nämnda orterna se DMS, Uppland 1:1, s. 128 och 1:4, s. 206, 250. Om namnet Inninge se även C. I. Ståhle, Studier över de svenska ortnamnen på -inge (1946), s. 531.

Jämför kung Albrekts skydds brev för Ingeborg i Tånga med osäker datering 1370 24/3 (DS nr 8082).

Ang. Österland se kommentar till DS nr 9206.

Allom mannom varj thet witlicht at wj Aruidh Gødzstafson · riddare oc laghman ij Østerlandum konongx dom hafuande oc Niclis Pæterson vnde laghman ij Vplandum kænnomps os hafua dømt ij Hærbrictz Køninxmarks næruaru tha refsta thing hiooltz ij Lødhby ij Olanda hundare halff fæmta øris land jordh ij Jnnunge vnde domkirkiona ij Vpsalom oc fra husfru Ingeborghe af Tangom æpter thy næfndin vitnadhe at herra Niclis aff Frøtunom gaff them / fornæmpde domkirkione jn sino testamento<sup>a</sup> / oc ater afradhin aff sua mangom arom som ho[n]<sup>b</sup> them mist hafuer medh oretto jnnan sex vikur medh sæmyo eller suornom edhe æpter thet han brefuit hørt hafuer som the afradhin handa mællom hafuer vidher sina xl mark for konongx dom oc sex mark for laghmanz dom. Datum jn placitis justiciariis supradictis anno Domini M<sup>o</sup>ccc<sup>o</sup>lxx<sup>o</sup> vj<sup>o</sup>, fferia quarta proxima ante dominicam Carnispreuij mei<sup>c</sup> Aruidi sub sigillo presentibus jnpdentj.

På baksidan: dombreff  
littera super 4 1/2<sup>d</sup> oris terre in Jnnunge  
o vj (Uppsala domkyrkas lådsignum)  
85 : g : (Rasmus Ludvigssons signum för Uppsala domkyrka)  
Påteckning, sannolikt av Rasmus Ludvigsson: her Arfwedh Göstafsonn  
Upsala domkyrckios breff  
Avritning av Arvid Gustavssons vapenbild (sparre i sköld).

Sigill: fragment i ljusbrunt vax med oläslig omskrift, mått 1,6 x 2,0 cm (heraldiskt sigill; se SMV, s. 119 samt bättre bevarat ex. vid brev 1373 11/10, DS X, nr 261, och 1376 30/1, DS nr 9206).

<sup>a</sup> Sista bokstaven rättad från annan bokstav, möjligen j. <sup>b</sup> hom ms. <sup>c</sup> Så för väntat meo. <sup>d</sup> Skrivet med genomstunget v.